

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

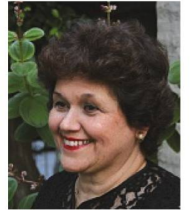
■ Ya estamos transitando este año 2017 y mi deseo es que sea para todos un año venturoso en el que se optimice esta red de comunicación que nos une y relaciona, a pesar de las distancias en esta inmensa América Latina.

■ Asistí en el mes de octubre, a la celebración de los 140 años de la inmigración suizofribuguesa a Punta Arenas y establecí contactos con los clubes de Chile presentes y con algunas personas a las que sólo conocía por fotos. En lo personal fue muy buena experiencia. Mi objetivo es continuar

con esa participación y presencia para que el contacto sea más efectivo y real.

■ Sugiero a las asociaciones suizas de América Latina que nuclean a gran parte de la comunidad suiza que envíen con anticipación sus cronogramas de eventos y festejos para que este espacio no sea sólo de Noticias Regionales ya pasadas y concluidas.

■ Marchamos juntos...



MARÍA CRISTINA  
THEILER-REDACTORA DE  
NOTICIAS REGIONALES  
AMÉRICA LATINA



### Chile: Punta Arenas 140 años de la llegada de los Primeros Colonos Suizos Friburgueses a Magallanes (1876-2016)

Es para mí una gran alegría comenzar estas Páginas Regionales de América Latina con una foto en la que llevo el traje de trabajo del Wallis (Alto Valais) y estoy acompañada por los Sres. Alex Ruf de Concepción y Sergio Conus de Temuco también con sus vestimentas típicas.

Alex Ruf, M. C. Theiler,  
Sergio Conus



Un evento trascendente para las asociaciones suizas de Chile, organizado por las instituciones de Punta Arenas: el Círculo Suizo de Magallanes y la Asociación de Descendientes de Colonos Suizo Friburgueses. El programa oficial comenzó el viernes 28 de octubre y finalizó el domingo 30 de octubre.

Participaron las autoridades de la Embajada de Suiza: Embajador Sr. Edgar Doerig quien asistió acompañado de su esposa Junko Kimura Doerig y sus hijos, la Cónsul de Suiza Sra. Merie-José Borghini, la Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco Sra. Marianne Fiala-Beutler, el Cónsul Honorario de Suiza en Ushuaia Sr. Danilo Clément quien asistió en representación del Embajador de Suiza en Argentina Sr. Hanspeter Mock.

Estuvieron presentes el Círculo Suizo de Magallanes y la Agrupación de Descendientes de Colonos Suizo Friburgueses de Punta Arenas, Club Suizo de Santiago, Corporación Helvética V Región de Valparaíso, Club Suizo Concepción, Club Suizo de Temuco, Club Suizo de Valdivia e YPSA (Youth Parliament for the Swiss Abroad); Francisca Espinoza y Laura Derrer-jó-

venes de 18 y 20 años- presentaron un proyecto interesante para agrupar a los jóvenes, que vamos a desarrollar en Panorama Suizo N°2 de 2017. También asistió una delegación de Argentina integrada por residentes de Buenos Aires, San Jerónimo Norte (Santa Fe) y Ushuaia (Tierra del Fuego).

Cuatro personas viajaron especialmente del Cantón de Friburgo para compartir este festejo: el Sr. Roger Pasquier y su esposa Gertrude, y el Sr. Bernard Grandjean y su esposa Marthe. El Sr. Roger Pasquier recibió el reconocimiento de "ciudadano ilustre" por su trabajo como investigador e historiador que publicó con el título de "Los Friburgueses y sus descendientes en la Patagonia Chilena" (año 2007). Roger ha sido un invalorable nexo con la colonia suiza de Magallanes y ha ayudado a revivir costumbres, tradiciones, cantos, etc. de los antepasados suizofriburgueses.

Es destacable el trabajo de las presidentas de las instituciones anfitrionas Sra. Niní Bobadilla del Círculo Suizo y Sra. María Isabel Baeriswyl de la Agrupación de Descendientes de Colonos Suizos Friburgueses y sus familias que estuvieron en todos los de-



talles de la organización, con eficiencia, simpatía y afecto. Inclusive habían viajado a Friburgo para la difusión del evento. Loable tarea que dio sus generosos frutos.

#### Viernes 28 de octubre:

A las 9.30 hs tuvo lugar el encuentro de instituciones suizas en el Club Naval. La Embajada de Suiza en Chile destacó su apoyo y promoción de los clubes suizos; se mencionó la implementación del Sistema de Apostillas -Convención de La Haya-, para la legalización de documentos públicos; se mencionaron eventos culturales, la Jornada de Puertas Abiertas de la Embajada, Día Nacional de Suiza en el Mirador Sky Tower del Costanera Center, etc.

A continuación los presidentes expusieron sobre los objetivos fundacionales, características y actividades de sus instituciones a través de Power Point, folletos, documentos. Participaron el Círculo Suizo de Magallanes y la Agrupación de Descendientes de Colonos Suizo Friburgueses de Punta Arenas, Club Suizo de Santiago, Corporación Helvética V Región Valparaíso, Club Suizo de Concepción, Club Suizo de Temuco, Club Suizo de Valdivia y YPSA (Youth Parliament for the Swiss Abroad).

También participó una delegación de Argentina, en representación de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A. y representantes de la Comuna y la Asociación Mutual Suiza Helvetia de San Jerónimo Norte/Santa Fe, organizadoras de la Fiesta Nacional del Folclore Suizo en Argentina.

Momento de intercambio de experiencias, proyectos, direcciones y contactos. Se resaltó la necesidad de mejorar la comunicación entre los clubes, se sugirió la organización de campamentos entre regiones y se consensuó un próximo encuentro de asociaciones suizas de Chile para octubre/noviembre de 2017 en Temuco. Los representantes del Club Suizo de Santiago, ma-

nifestaron que a pesar de la distancia están en estrecha conexión con sus raíces en Punta Arenas. La buena voluntad y los objetivos comunes hacen que todo sea posible.

Luego del intercambio, almuerzo de camaradería.

Por la tarde, la Ceremonia Inaugural de la Conmemoración de la llegada de los Colonos Suizos a Magallanes se inició con palabras de bienvenida de las autoridades presentes, se presentó el documental "Los friburgueses y sus descendientes en la Patagonia Chilena" realizado por Cecilia Baeriswyl Latutz y a continuación, la Charla Magistral del Historiador Magallánico Sr. Sergio Lausic, sobre la Colonización Suiza en Magallanes.

Se entregaron distinciones a las visitas ilustres y la ceremonia finalizó con un cóctel.

#### Sábado 29 de octubre:

Acto conmemorativo en Plaza Suiza donde hicieron uso de la palabra el Sr. Embajador de Suiza en Chile y el Sr. Cónsul Honorario de Suiza en Ushuaia, con un bello marco de banderas y atuendos típicos especialmente de jóvenes y niños. Luego en caravana musical presidida por la música de acordeones se arribó a la Plaza Friburgo donde se descubrió una placa conmemorativa de los 140 años de la inmigración y otra con los apellidos de las familias llegadas a Magallanes. Habló el Sr. Roger Pasquier quien visiblemente emocionado se dirigió a los presentes en esa fría y ventosa mañana de octubre.

A la noche tuvo lugar la Cena Aniversario en el Club Naval. Momento de presentaciones, intercambios, palabras de agradecimiento y entrega de obsequios. La nota artística la dio la presentación folclórica suiza del Sr. Sergio Conus de Temuco, quien sorprendió con conocidos y extraños instrumentos y elementos de percusión. Invitó a participar a algunos comensales quienes en fila india fueron ha-



ciendo sonar distintos instrumentos entre las mesas.

Acto en la Plaza Friburgo

#### Domingo 30 de octubre:

El último día se inició con la Misa de celebración por los 140 años del arribo de los emigrados friburgueses a Punta Arenas, celebrada por el obispo Bernardo Bastres. Momento de recogimiento y oración que finalizó con el sublime canto de los visitantes friburgueses Roger, Gertrude, Bernard y Marthe quienes le cantaron a la Virgen en dialecto "patois", una antigua melodía que algunos manifestaron haberla escuchado de sus abuelos.

Desfile de las instituciones suizas. Brillo, color y hermandad por la calle principal de Punta Arenas, con la presencia de todas las instituciones suizas presentes y autoridades de la Embajada de Suiza. Estuvieron presentes en la misa y el desfile el Intendente de la Región Sr. Jorge Flies y su esposa.

Acompañó el paso de las delegaciones La Banda de la V División de Ejército de Chile que interpretó "Le Molésón", canción que es el signo distintivo de la montaña del Cantón de Friburgo.

Finalizado el desfile todos los participantes se convocaron en el monumento de la Plaza Muñoz Gamero para

Autoridades y participantes del desfile en la Plaza Muñoz Gamero





la foto grupal. Y hubo también damas magallánicas que se animaron a bailar cuecas con el grupo de danzas folclóricas que estaba actuando en ese momento.

Bella y emotiva mañana que marcó el fin de las actividades oficiales en Punta Arenas. El Embajador de Suiza en Chile ofreció un cóctel de despedida en los salones del Palacio Sara Braun.

#### Evaluación de la experiencia vivida

. Excelente organización, recepción y acogida.

. Fraternal los lazos en el confín del mundo. Para los suizos y descendientes que residen lejos de Suiza, con estas convocatorias y encuentros se afianza la identidad suiza.

. La presencia de la asociaciones suizas de Punta Arenas en San Jerónimo Norte/ Argentina en 2015 y 2016 fueron pioneras de este encuentro.

. Hermandad entre los suizos y descendientes de suizos de Argentina y Chile. La cordillera los separa pero la sangre los une.

. En las asociaciones, los objetivos son comunes: diseñar proyectos y actividades para conservar y transmitir la cultura heredada de los antepasados emigrados de Suiza.

. Presencia y participación de los jóvenes que son quienes continuarán con los clubes suizos.

. Fuerte presencia, apoyo y promoción de los clubes suizos por parte de las Embajadas tanto en Chile como en Argentina.



. Además de reuniones e intercambios hubo un maravilloso programa de excursiones para conocer la XII Región: Fuerte Bulnes, Navegación a los Glaciares y Full Day Torres del Paine.

. En lo personal, una emoción enorme y un gran orgullo de estar presente allá lejos, donde se termina el planeta. Nada más y nada menos.

(MARIA CRISTINA THEILER)

Visita al Parque Nacional Torres del Paine

## Temuco Ciudad energética; sumó edificios para cambiar su iluminación a tecnología LED eficiente



Con el fin de potenciar la eficiencia energética y reducir el consumo de energía en un 20% en el año 2025, Fundación Chile a través de la iniciativa de Top-Ten y Ernst Basler + Partner EBP, promueve las Comunas Energéticas impulsando el recambio de iluminación LED en hogares sociales, hoteles y restaurantes de Temuco.

Dada la importancia del sector turístico en la Región de la Araucanía, Fundación Chile, EBP y la Municipalidad de Temuco ofrecieron esta oportunidad de compra asociativa a los hoteles y restaurantes de la ciudad, permitiéndoles recambiar toda la iluminación de sus edificios por equipos muy eficientes a un precio reducido respecto al mercado. Además, la Embajada Suiza participó en el proyecto ofreciendo el financiamiento del recambio de iluminación para hogares sociales de Temuco (la escuela e internado anglicano para niños sordos; el hogar de madres adolescentes Navidad; y los hospedajes para personas en situación de calle Pudeto y Las Quilas).

El 21 de septiembre de 2016, en el Hotel Goblin de Temuco, se realizó el cierre de esta exitosa iniciativa con la presencia del Alcalde de la ciudad Sr. Miguel Becker, el Seremi de Energía Regional de la Araucanía Sr. Aldo Alcayaga, el líder de Eficiencia Energética de Fundación Chile Sr. Francisco Leiva y la Cónsul Honoraria de Suiza en Chile, Sra. Marianne Fiala..

"Las compras asociativas permiten a la gente acceder a los mejores productos a precios reducidos para la compra de productos más eficientes, en este caso de iluminación LED" explicó el Sr. Francisco

Leiva. Por su parte, Iris Silva de EBP Chile, agregó que "...Gracias al aporte de la Embajada Suiza, fue posible entregar tecnología de punta a instituciones de ayuda a la comunidad, que por sus limitados recursos, no pueden realizar por sí mismos el recambio. Con esto el gasto en energía se reduce y estos fondos se destinan a continuar apoyando a quienes lo necesitan".

Respecto a la iniciativa, el Alcalde Becker dijo que "la Municipalidad de Temuco ha sido cabeza a nivel nacional de este cambio en relación al tema energético, estamos muy contentos porque creemos que las energías renovables y el buen uso de éstas va a permitir el desarrollo de nuestro país. Estamos marcando una ruta para que el resto de las comunas se incorporen", recaló el jefe comunal.

Por su parte, el Seremi de Energía de la Araucanía, Aldo Alcayaga, indicó que "la tecnología LED consume menos e ilumina lo mismo o mejor, entonces esto es ahorro desde el punto de vista de la energía y del negocio. Así que felicitamos al municipio, porque ha sido pionero frente a todas estas acciones".

#### ¿Qué es Top-Ten Chile?

Top-Ten fue lanzado en Suiza en el año 2000 y desde entonces, 16 países europeos y China se han sumado a esta iniciativa internacional voluntaria y sin fines de lucro, que apoya la innovación y la eficiencia energética. Top-Ten Chile fue la primera plataforma en Latinoamérica. A través de su plataforma web, [www.top-ten.cl](http://www.top-ten.cl) brinda información neutral sobre el consumo eléctrico de distintos productos y sirve como un medio para influir en las decisiones de los consumidores para que la eficiencia energética sea considerada una regla.

#### ¿Qué son las Comunas Energéticas?

El programa Comuna Energética (CE) es una herramienta de gestión y un proceso de acreditación para las comunas de Chile, que es-

tablece tanto planes y acciones interdisciplinarias como procesos orientados de corto, mediano y largo plazo para la gestión energética de las comunas. En este sentido, Marianne Fiala, cónsul honoraria de Suiza, expresó que "la ciudad energética nació en Suiza hace 25 años atrás. En América Latina, por ejemplo, solamente en Chile hay tres ciudades energéticas, Temuco, Coihaique y Vitacura".

Con CE, la gestión energética de una comuna es identificada, ana-

lizada, revisada, coordinada e implementada sistemáticamente de acuerdo a una serie de metas y objetivos.

Más información:

[www.top-ten.cl](http://www.top-ten.cl)

[www.minenergia.cl/comunaenergetica](http://www.minenergia.cl/comunaenergetica)

(EMBAJADA DE SUIZA EN CHILE)

## Perú: Lima Festejos y eventos de la Embajada de Suiza

### Fiesta Nacional Suiza 2016

Se celebró bajo el lema del túnel ferroviario de Gotardo en la Residencia del Embajador de Suiza Hans-Ruedi Bortis y de su esposa Mónica Lofruscio Bortis. Este tema inspiró las alocuciones tanto del presidente de la República Sr. Pedro Pablo Kuczynski como del anfitrión. Delante de unos 650 ilustres invitados, el Presidente Kuczynski -en el primer día laboral de su mandato- destacó el importante rol de la construcción de túneles para avanzar en la infraestructura en Perú. En forma de chocolate, el túnel también marcó el buffet abundante.

### Jóvenes ciudadanos "Jungbürgerfeier"

Además de la fiesta patria, este día se celebró también el otorgamiento de los plenos derechos ciudadanos a las suizas y los suizos que cumplieron 18 años de edad.

### Presentación de la obra Zick-Zack-Puff

El 5 de octubre se presentó la obra Zick-Zack-

Túnel San Gotardo en chocolate



Embajador de Suiza Sr. Hans-Ruedi Bortis, Presidente de Perú Sr. Pedro Pablo Kuczynski, esposa del Embajador Sra. Mónica Lofruscio Bortis



Jóvenes ciudadanas con el Sr. Embajador y su esposa

Puff, de la Compañía Suiza de Danza Mafalda. Maravillaron a los 600 estudiantes cuando se presentaron en el Colegio Alemán Alexander von Humboldt. Asistieron también alumnos del Colegio Suizo Pestalozzi y de un Colegio de la Tablada de Lurín.

Después del espectáculo, los niños pudieron experimentar en un taller, acerca de cómo caminar y actuar como distintos animales. Fue una mañana especial que dejó volar la imaginación de estos niños.

### X Festisabores en Arequipa

El festival de sabores en Arequipa fue acompañado de tonos musicales suizos, compuestos e interpretados por la cantautora Margrit Egger. La decima edición de este Festival Culinario duró cuatro días del 27 al 30 de octubre y reunió a los mejores restaurants de Arequipa que presentaron su cocina. Su iniciador fue el suizo Michel Hediger, iniciativa que diez años después congregó cerca de 10 mil personas.

(ESTHER-MARIE MERZ- AGREGADA CULTURAL Y DE PRENSA DE LA EMBAJADA DE SUIZA EN LIMA/PERÚ)

Zick-Zack-Puff en acción





## México: CDMX Casa de Suiza México 2016, un símbolo de unidad entre dos países



En Rueda de Prensa, el 13.10.2016, el Embajador de Suiza en México, Sr. Louis-José Tournon, anticipó este significativo proyecto y expresó:

“La Casa de Suiza en México representa una oportunidad sin precedentes para estrechar aún más el nexo entre ambos países y será el punto culminante de la celebración del 70º aniversario de las relaciones diplomáticas entre ambos países. Es un espacio temporal y sustentable en el Bosque de Chapultepec, en donde los mexicanos tendrán la oportunidad de conocer Suiza, su cultura, su economía, ciencia, educación, tradiciones e historia... La Casa de Suiza en México 2016 será un éxito y logrará fortalecer los lazos entre los mexicanos y los suizos. ¡Los esperamos en la Casa de Suiza! ... ¡Suiza es su casa!”.

La Casa de Suiza se construyó sobre el Paseo de la Reforma, en medio del Bosque de Chapultepec, uno de los parques más antiguos de América Latina. Se inauguró el 27 de octubre y permaneció abierta de martes a domingo de 10.00 a 18.00, hasta el domingo 11 de diciembre, tras la prolongación de una semana debido a su gran éxito.

Cada vez que hay Juegos Olímpicos, Mundiales de Fútbol o Exposiciones Universales, Présence Suisse se encarga de realizar “House of Switzerland”, un pabellón temporal enfocado a la cultura, el medio ambiente y la amistad internacional. Présence Suisse es una agencia del Ministerio de Asuntos Exteriores de Suiza encargada de la promoción de la imagen nacional.

Dada la importancia que México tiene para la Confederación Helvética, se decidió por primera vez ha-

cer una “Casa de Suiza” sin que haya alguno de los eventos globales antes mencionados, con los objetivos de promover las fortalezas del país alpino ante el público mexicano, fomentar la colaboración y posicionar la imagen de Suiza como un lugar dinámico, innovador y abierto al mundo tanto en el comercio y las finanzas como en la educación y la investigación.

Este pabellón temporal fue organizado por la Embajada de Suiza en México en conjunto con empresas suizas presentes en México, la Asociación de Suizos en México y el Colegio Suizo, entre otros, bajo la creatividad de Dellekamp Arquitectos, un talentoso despacho suizo-mexicano que fusionó una imagen moderna y estética, enteramente construida con madera certificada, con métodos artesanales del trabajo hecho manualmente sin la utilización de maquinarias pesadas. El pabellón fue sustentable, respetuoso con su entorno y transmisor de los valores en común de los suizos y del Bosque de Chapultepec. Contó con un sistema de tratamiento, purificación y reutilización del agua en sus instalaciones. Las actividades diarias se apoyaron en voluntarios tanto suizos como mexicanos.

Uno de los momentos más importantes de la Casa de Suiza México 2016 fue la visita de Estado que realizó el Presidente Schneider-Ammann los días 3 y 4 de noviembre y la creación de la Cámara Suizo-Mexicana de Comercio e Industria.

Las salas expositivas abordaron distintas temáticas: Riesgos y Seguros (reproducción de catástrofes meteorológicas y reflexión sobre la prevención); Nutrición y Bienestar (pantallas táctiles, visores de realidad virtual y otros dispositivos interactivos promovían la toma de conciencia sobre una dieta equilibrada y estilo de vida sana); Salud (mostró a Suiza en la vanguardia de la investi-

gación clínica y el desarrollo de medicinas que mejoran la calidad de vida de la gente) y Tecnología y Sustentabilidad (incluyó un prototipo del avión Solar Impulse, con el que los pilotos suizos Piccard y Borschberg dieron la primera vuelta al mundo impulsados únicamente por energía solar).

Hubo también un espacio especial dedicado a 15 suizos notables, que en diversos ámbitos dejaron huella en México, todos ellos suizos que llegaron a México o bien mexicanos de ascendencia suiza.

Además se dedicó un espacio a los 50 años del Colegio Suizo, la recreación del San Gotardo, el túnel ferroviario de 57.1 km, el más largo del planeta y los aspectos vitales de la democracia más antigua del mundo. No faltaron comidas y bebidas suizas y souvenirs como relojes y navajas, que dieron fama a la producción suiza tradicional.

El programa cultural incluyó conciertos de Cuerno Alpino, cortesía de la artista Verena Weibel, la actuación de la cantante de música folclórica suiza Erika Stucky, funciones de Gardi Hutter, artista que le imprimió una nueva visión al show de payasos, actuación del vanguardista Septeto Internacional, grupo de jazz latino y música afro-caribeña, pláticas sobre temas de arquitectura, Baile de Tango con la presencia de la bailarina y maestra de tango, Julieta Barrionuevo de Argentina, entre otros eventos culturales programados.

### Una oportunidad única e irrepetible

En su conjunto las exhibiciones contribuyeron a diversificar la imagen que los mexicanos tienen de Suiza y a reforzar la imagen del país alpino como líder en competitividad, calidad de vida, excelencia médica, desarrollo sustentable y prestigio educativo y académico.

El embajador Louis-José Tournon





Casa de Suiza México 2016 en el Bosque de Chapultepec



El Presidente Johann Schneider-Ammann en la Casa de Suiza dirigiendo sus palabras a la comunidad suiza.



Los CEOs de las empresas patrocinadoras inauguran la Casa de Suiza México 2016

concluyó que “...además de ser el octavo inversionista directo más importante en México, Suiza es un socio privilegiado en materia de negocios y política multilateral. La Casa de Suiza México 2016 fue el foro ideal para una mayor profundización de la cooperación entre ambos países”.

Para más información visite la pá-

gina facebook “Embajada de Suiza en México” o nuestro sitio web [www.embajadasuiza.mx](http://www.embajadasuiza.mx), y los hashtags #suizeando, #suizaestucasa y #happyilly

(MARÍA CRISTINA THEILER-INFORMACIÓN)

ENVIADA POR LA EMBAJADA DE SUIZA EN MÉXICO)

## Educación Integral México-Suiza

En el marco de la celebración de los 70 años de relaciones diplomáticas México-Suiza y en el ámbito educativo, se realizaron varias reuniones, entre otras el panel referente a las “Contribuciones suizas a la educación en México” (08.11) en el que especialistas en el tema provenientes del sector académico y gubernamental de ambos países, compartieron su visión sobre el sistema educativo suizo y su aporte a la educación mexicana.

El Sr. Embajador Louis-José Touren, dio la bienvenida a los presentes: Benito Mirón Director Gral. de Relaciones Internacionales de la Secretaría de Educación Pública de México, Alejandro Jaimes, Coordinador Sectorial de Vinculación de la Secretaría de Educación Pública de México, Anthony Turner, Regional Directo -Latín América, Schindler Management Ltd., Jörg Wiedenbach, Director Gral. del Colegio Suizo en México y Daniel Zulauf, Jefe de Misión Adjunto de la Embajada de Suiza y al numeroso público asistente. Fue moderador: Alonso Castellet, Titular del Programa Red Empresarial de Radio Red y Socio de Intelistregia.

Benito Mirón, expresó que las relaciones de México y Suiza se han estrechado más en el ámbito cultural en estos dos últimos años ya que el Presidente de Suiza Johann Schneider-Ammann anunció la Alianza Suiza con México por la Educación Dual.

El Secretario de Educación Pública de México Aurelio Nuño Mayer declaró que México está muy contento de poder orientarse en la experiencia suiza que es la relación estrecha entre

el sistema productivo y el sistema educativo en el que también participan nueve empresas Suizas. Siguiendo el modelo suizo, los jóvenes mexicanos obtienen el conocimiento en las aulas y al mismo tiempo en el mercado productivo, con el propósito de mejorar su excelencia académica.

El Programa Dual consiste en que al mismo tiempo que los alumnos en grados superiores de su educación y con una idea clara de la profesión elegida, combinen su formación profesional (30%) con un aprendizaje práctico y técnico en empresas que colaborarán con el proyecto (70%). El beneficio obtenido será mutuo: permitirá a las empresas encontrar y formar la mano de obra calificada que necesitan, y a los jóvenes, insertarse fácilmente en el mercado laboral con buenas condiciones. Por lo tanto, la educación dual no es un tema de responsabilidad social de las empresas, sino de inversión en capital humano. Gracias a este sistema, Suiza tiene uno de los niveles de desempleo más bajo del mundo, y explica en gran parte los altos niveles de competitividad y de innovación de su economía.

En México y con base legal, ya se lleva a cabo desde junio de 2015, un modelo similar al que se le llama “Modelo mexicano de Educación Dual” como los sistemas de formación profesional que se encuentran en Alemania, Austria y Suiza.

Se piensa en proporcionar Becas de Educación Media Superior en 250 planteles para dar seguimiento al Programa. En la actualidad un porcentaje del 76% de estos alumnos que siguen el Sistema Dual, son hombres, pero se está proyectando una formación mixta. Alejandro Jaime de la Secretaría de Educación Pública comunica que incorporará también un mayor número de carreras vocacionales y ocupacionales, como se hace en Suiza.

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)



## Uruguay: Colonia Suiza Nueva Helvecia



### Municipio de Nueva Helvecia

La Sra. Alcaldesa María de Lima, viajó a Suiza el 19.09.2016 para participar de diferentes actividades coordinadas por la Embajada de Uruguay en Suiza. Junto con el Embajador uruguayo Dr. Jorge Meyer Long, participaron en reuniones con miembros del Gobierno Federal, Gobiernos Cantonales y Gobiernos Comunales que mantienen relación con Nueva Helvecia. El fin de las reuniones fue agradecer las colaboraciones recibidas para la construcción del Refugio Helvético y fortalecer las relaciones entre los gobiernos. La Sra. Alcaldesa fue invitada por la Fundación KMU CLIMA de Suiza para participar en diferentes actividades promovidas por la Fundación, con la intervención del Ministerio de Relaciones Exteriores de Uruguay. Visitaron empresas y empresarios de la Industria Suiza de Lacas y Pinturas con el fin de conocer las redes comerciales ya que algunas de las empresas forman parte del proyecto de medio ambiente de la Fundación KMU CLIMA, que se comienza a ejecutar en Uruguay. Es un proyecto de reforestación con montes indígenas en campos uruguayos. Para febrero de 2017 se espera una visita de representantes de la fundación a Nueva Helvecia.

El 06.10.2016, en la ciudad de Quinto/Cantón de Ticino, se presentó la investigación de la historiadora Gaia Castelli -de origen suizo, radicada en Quinto- sobre el por qué los suizo-ticineses que vivían en Quinto decidieron partir a Uruguay, además de vivencias de las familias que llegaron y se instalaron allí. Acompañó con música el coloniense Henry Gerardo Hernández, compositor y cantante, junto con el Alcalde de Quinto Sr. Valerio Jelmini. Durante esta actividad la Alcaldesa de Nueva Helvecia presentó el proyecto del Refugio Helvético y sus avances, dejando las puertas abiertas para el intercambio entre ambos pueblos. Estuvo presente el Embajador de Uruguay en Suiza Dr. Jorge Meyer Long.



Dentro de las relaciones con Quinto/Cantón de Ticino y Nueva Helvecia, se han gestado vínculos en apoyo técnico a diferentes inquietudes de las comunidades. Se dieron charlas sobre Listeria Monocytógenes: indicador de higiene y un peligro para la salud. Se realizaron en el laboratorio de Colonia Suiza COLAVECO y en Montevideo en el Laboratorio Tecnológico de Uruguay LATU. Entre los presentes se encontraban referentes en Higiene de las intendencias, encargados de diferentes empresas alimenticias, laboratoristas y técnicos, directores de ministerios y autoridades. Las charlas estuvieron a cargo del experto consultor suizo Marco Jermini, Jefe del Departamento de Microbiología del Laboratorio Cantonal de Ticino/Suiza y director del Centro Europeo de Alimentación.

Los días 26 y 27 de noviembre, se realizaron reuniones en Nueva Helvecia en las que participaron la Alcaldesa, el Embajador Dr. Jorge Meyer Long, miembros de la Fundación CLIMA y la Asociación de la Industria de Pinturas y Barnices de Suiza USIPB/USLF. Se comenzó a organizar la agenda de la delegación suiza que junto a empresarios, parlamentarios y demás miembros, llegarán a Uruguay en febrero de 2017.

(COMUNICADOS DEL MUNICIPIO DE NUEVA HELVECIA)

La Alcaldesa de Nueva Helvecia en Suiza, junto al Embajador de Uruguay en Suiza, descendientes de fundadores Meyer y empresarios suizos

## Nicaragua: Managua

Mensaje a la comunidad suiza de América Latina

La Sra. Edita Vokral, Directora Regional de la Cooperación Suiza en América Central y Cónsul de Suiza en Nicaragua y todo su equipo de la oficina de Managua, saludan a la comunidad suiza de América Latina y le desean un excelente año 2017, lleno de éxitos.





Argentina:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires

Avenida Santa Fe 846, 12º piso - C1059ABP Buenos Aires, Argentina  
[ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/ccrsudamerica](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica)

### Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimadas ciudadanas, Estimados ciudadanos

El CCR Buenos Aires, responsable de Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

### RESIDENTES EN PARAGUAY

**por favor tomen nota de estas noticias importantes:**

El CCR se complace en comunicarles, que a partir del 01.01.2017 asumió sus funciones como Cónsul General Honorario de Suiza en Asunción el Señor Santiago LLANO CAVINA.

Dirección:

Consulado General de Suiza en Asunción

Eulogio Estigarribia 5086 entre Charles de Gaulle y Roque González  
Asunción, Paraguay

Teléfono: +595 21 621511

Atención al público: martes y jueves desde las 09:00h a las 12:00h

**e-mail:** [asuncion@honrep.ch](mailto:asuncion@honrep.ch)

**e-mail:** [ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch) (asuntos consulares)

[www.eda.admin.ch/ccrsudamerica](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica) (asuntos consulares)

[www.eda.admin.ch/montevideo](http://www.eda.admin.ch/montevideo) (asuntos diplomáticos)

[www.facebook.com/EmbajadaSuizaParaguay](https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaParaguay)

Por favor, tengan en cuenta que esta oficina exterior es una representación honoraria, y carece de poder administrativo. El nuevo Cónsul General Honorario **sólo** puede realizar certificados de vida para los ciudadanos suizos. El Cónsul General Honorario no recibe documentos para luego reenviarlos a la Caja de Compensación en Ginebra o al CCR en Buenos Aires. El cliente es responsable de hacer llegar los Certificados de Vida a la Caja de Compensación.

La Caja de Compensación acepta los Certificados de Vida de Paraguay que hayan sido certificados por las siguientes autoridades (sin Apostilla):

- Consulado General de Suiza en Asunción
- Dependencia policial de la zona de residencia del interesado con dos testigos
- Escribano público (Notario)
- Juzgado de paz

Por favor tomen nota, que para todos los asuntos consulares mencionados abajo y preguntas respectivas el CCR en Buenos Aires es **únicamente** responsable y deben dirigirse directamente al CCR y no al Cónsul General Honorario. Inscripción en el registro ante el CCR, aviso de baja, otorgamiento de pasaportes y tarjetas de identidad; estado civil, ciudadanía, participación de plebiscitos y elecciones en Suiza, ayuda social para suizos y suizas residentes en el extranjero.

Dirección: Centro Consular Regional Buenos Aires

c/o Embajada de Suiza en la República Argentina

Av. Santa Fe 846, Piso 12 - C1059ABP Buenos Aires, Argentina

Tel. +54 11 4311 6491, Fax: +54 4313 2998

**e-mail:** [ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch)

**Internet: LINK:** [Centro Consular Regional Buenos Aires \(www.eda.admin.ch/ccrsudamerica\)](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica)

Para los asuntos diplomáticos el Embajador de Suiza con residencia en Uruguay, es responsable.

Embajada de Suiza ante Uruguay y Paraguay,

Ing. Federico Abadie 2936, P. 11

11300 Montevideo, Uruguay

Tel.: +598 2 711 55 45

**e-mail:** [mtv.vertretung@eda.admin.ch](mailto:mtv.vertretung@eda.admin.ch)

**Internet: LINK:** [Embajada de Suiza en Uruguay \(www.eda.admin.ch/montevideo\)](http://www.eda.admin.ch/montevideo)

Se puede seguir las actividades de la Embajada de Suiza ante Paraguay también en Facebook.

**LINK:** [Facebook Embajada de Suiza ante Paraguay](https://www.facebook.com/EmbajadaSuizaParaguay)

### RESIDENTES EN ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY

#### Certificado de fe de vida y de estado civil

En caso de no recibir el formulario a tiempo o si se extraviara durante su envío por correo, tiene la posibilidad de descargarlo y hacerlo certificar por alguna de las autoridades autorizadas.

**LINK:** [Formulario "Certificado de fe de vida y de estado civil"](#)

El formulario, ya certificado, puede enviarlo a través del CCR o directamente a la caja de Compensación en Suiza. En caso de cruzarse el formulario de fe de vida que envía Ginebra con el descargado, no es necesario enviarlo nuevamente. Lo importante es hacer llegar a Ginebra un Certificado de fe de vida al año.

Los beneficiarios de una renta por vejez por favor dirigirse directamente a la Caja de Compensación

Av. Edmond-Vaucher 18

Postfach 3100

CH 1211 Ginebra 2

Tel. +41 22 795 99 79; Fax: +41 22 795 99 81

Correo electrónico: [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)

**LINK:** [Página internet de la Central de compensación CdC](#)

Renovación de pasaportes y tarjetas de identidad en Suiza para personas que no tienen la residencia en Suiza

**Sus datos biométricos pueden ser tomados en una oficina de pasaportes en Suiza, o en alguna otra representación suiza en el extranjero, que posea una estación para la toma de dichos datos. En este caso la solicitud de pasaporte debe realizarse también a través del CCR en Buenos Aires.** Para ello debe indicar en la sección „Observaciones“ la oficina de pasaportes en la cual desea que se realice la toma de datos biométricos. A continuación el CCR se pondrá en contacto con la oficina de pasaportes deseada y le comunicará al solicitante la dirección de contacto correspondiente

**LINK:** [Solicitud de Pasaporte y tarjeta de identidad](#)

El estado civil debe estar actualizado. Tenga presente que los datos personales contenidos en los documentos de identidad suizos (apellidos, nombre, fecha de nacimiento y lugar de origen EN SUIZA) provienen del registro suizo de estado civil (Infostar). El Infostar sirve como base para el otorgamiento del nuevo pasaporte y de la tarjeta de identidad.

### Días consulares 2017

Los días consulares están previstos para el periodo del .09.10. 2017 al 06.11.2017. Los datos exactos en cuanto a fechas y lugares se comunicarán a su debido tiempo.

#### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
Tel.: +54 (11) 4659-2368

#### Ediciones Regionales 2017

Número	Final de Redacción	Edición
1/2017	20.12.2016	20.01.2017
2/2017	15.02.2017	23.03.2017
3/2017	20.04.2017	26.05.2017
4/2017	Sin Noticias Regionales	21.07.2017
5/2017	18.08.2017	21.09.2017
6/2017	Sin Noticias Regionales	23.11.2017